

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

L 196

Leidimas
lietuvių kalba

Teisės aktai

49 tomas

2006 m. liepos 18 d.

Turinys

I Aktai, kuriuos skelbti privaloma

2006 m. liepos 17 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1099/2006, nustatantis kai kurių vaisių ir daržovių standartines importo vertes, kad būtų galima nustatyti įvežimo kainą 1

★ 2006 m. liepos 17 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1100/2006, nustatantis išsamias tarifinių kvotų, taikomų rafinuoti skirtam mažiausiai išsivysčiusių šalių kilmės žaliaviniam cukranendrių cukrui, nustatymo ir administravimo taisyklės 2006–2007, 2007–2008 ir 2008–2009 prekybos metams bei išsamias taisyklės, taikomas mažiausiai išsivysčiusių šalių kilmės produktų, klasifikuojamų 1701 pozicijoje, importui 3

2006 m. liepos 17 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1101/2006, iš dalies keičiantis Reglamente (EB) Nr. 1002/2006 nustatytą kai kurių cukraus sektoriaus produktų reprezentacines kainas ir papildomus importo muitų dydžius 2006–2007 prekybos metams 11

2006 m. liepos 17 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1102/2006, nustatantis, kokia dalimi galima patenkinti paraiškas tam tikrų gyvų galvijų importo licencijoms gauti, pateiktas 2006 m. birželio mėn., remiantis tarifine kvota, nustatyta Reglamente (EB) Nr. 1241/2005 13

II Aktai, kurių skelbti neprivaloma

Taryba

2006/496/EB:

★ 2006 m. liepos 6 d. Tarybos sprendimas, dėl Susitarimo dėl žvejybos pietinėje Indijos vandenyno dalyje pasirašymo Europos bendrijos vardu 14

Susitarimas dėl žvejybos pietinėje Indijos vandenyno dalyje (SŽPIVD) 15

2006/497/BUSP:

- ★ 2006 m. birželio 27 d. Politinio ir saugumo komiteto sprendimas BiH/9/2006, dėl Europos Sąjungos karinės operacijos Bosnijoje ir Hercegovinoje ES pajėgų vado paskyrimo 25

I

(Aktai, kuriuos skelbti privaloma)

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 1099/2006**2006 m. liepos 17 d.**

nustatantis kai kurių vaisių ir daržovių standartines importo vertes, kad būtų galima nustatyti įvežimo kainą

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1994 m. gruodžio 21 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 3223/94 dėl vaisių ir daržovių importo taisyklių ⁽¹⁾, ypač į jo 4 straipsnio 1 dalį,

kadangi:

- (1) Vadovaujantis Urugvajaus raundo daugiašalių prekybos derybų rezultatais Reglamentas (EB) Nr. 3223/94 numato kriterijus, pagal kuriuos Komisija nustato standartines importo vertes iš trečiųjų šalių importuojamiems jo priede išvardintiems produktams ir laikotarpiams.

- (2) Laikantis aukščiau nurodytų kriterijų, standartinės importo vertės turi būti nustatytos tokios, kaip nurodyta šio reglamento priede,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reglamento (EB) Nr. 3223/94 4 straipsnyje nurodytos standartinės importo vertės nustatomos šio reglamento priede.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja 2006 m. liepos 18 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2006 m. liepos 17 d.

Komisijos vardu

Jean-Luc DEMARTY

Žemės ūkio ir kaimo plėtros generalinis direktorius

⁽¹⁾ OL L 337, 1994 12 24, p. 66. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 386/2005 (OL L 62, 2005 3 9, p. 3).

PRIEDAS

prie 2006 m. liepos 17 d. Komisijos reglamento, nustatančio kai kurių vaisių ir daržovių standartines importo vertes, kad būtų galima nustatyti įvežimo kainą

(EUR/100 kg)		
KN kodas	Trečiosios šalies kodas ⁽¹⁾	Standartinė importo vertė
0702 00 00	096	42,0
	999	42,0
0707 00 05	052	115,6
	999	115,6
0709 90 70	052	84,3
	999	84,3
0805 50 10	052	61,1
	388	59,9
	524	54,3
	528	46,7
	999	55,5
0808 10 80	388	88,6
	400	101,4
	404	83,4
	508	88,1
	512	80,7
	524	45,3
	528	83,3
	720	68,8
	800	162,7
	804	99,4
	999	90,2
0808 20 50	388	90,4
	512	100,1
	528	93,9
	720	35,0
	999	79,9
0809 10 00	052	156,7
	999	156,7
0809 20 95	052	289,7
	400	373,1
	999	331,4
0809 30 10, 0809 30 90	052	124,8
	999	124,8
0809 40 05	052	60,3
	624	141,2
	999	100,8

⁽¹⁾ Šalių nomenklatūra yra nustatyta Komisijos Reglamentu (EB) Nr. 750/2005 (OL L 126, 2005 5 19, p. 12). Kodas „999“ žymi „kitą kilmę“.

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 1100/2006

2006 m. liepos 17 d.

nustatantis išsamias tarifinių kvotų, taikomų rafinuoti skirtam mažiausiai išsivysčiusių šalių kilmės žaliaviniam cukranendrių cukrui, nustatymo ir administravimo taisykles 2006–2007, 2007–2008 ir 2008–2009 prekybos metams bei išsamias taisykles, taikomas mažiausiai išsivysčiusių šalių kilmės produktų, klasifikuojamų 1701 pozicijoje, importui

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

Bendrojo muitų tarifo muitų sumažinimui, ypač atsižvelgiant į tai, kad tokiam importui nereikia taikyti muitų ir kvotų pagal Reglamentą (EB) Nr. 980/2005. Pagal Reglamento (EB) Nr. 980/2005 12 straipsnio 5 dalį importui netaikomi papildomi muitai.

atsižvelgdama į 2005 m. birželio 27 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 980/2005 dėl bendrųjų tarifų lengvatų sistemos taikymo ⁽¹⁾, ypač į jo 12 straipsnio 6 dalį,

(3) Reglamento (EB) Nr. 980/2005 12 straipsnio 5 dalyje nustatyta, kad kol Bendrojo muitų tarifo muitų taikymas nėra visiškai sustabdytas, kiekvienais prekybos metais rafinuoti skirtam mažiausiai išsivysčiusių šalių kilmės, 1701 11 10 KN kodu klasifikuojamam žaliaviniam cukranendrių cukrui nustatoma bendroji tarifinė kvota, taikant nulinę muto normą. Ši tarifinė kvota buvo suteikta 2002 m. liepos 29 d. Komisijos reglamentu (EB) Nr. 1381/2002, nustatančiu išsamias tarifinių kvotų, taikomų rafinuoti skirtam mažiausiai išsivysčiusių šalių kilmės žaliaviniam cukranendrių cukrui nuo 2002–2003 iki 2005–2006 prekybos metų, atidarymo ir taikymo taisykles ⁽⁴⁾, ir taikoma iki 2009 m. birželio 30 d. 2006–2007 prekybos metų tarifinė kvota produktams, kurių KN kodas yra 1701 11 10, turi būti 149 214 tonų, išreikštų baltojo cukraus ekvivalentu. Visais kitais prekybos metais kvota palyginti su ankstesnių prekybos metų kvota turi būti didinama 15 %.

atsižvelgdama į 2006 m. vasario 20 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 318/2006 dėl bendro cukraus sektoriaus rinkų organizavimo ⁽²⁾, ypač į jo 23 straipsnio 4 dalį, 40 straipsnio 1 dalį ir 40 straipsnio 2 dalies f punktą,

kadangi:

(1) Reglamento (EB) Nr. 980/2005 12 straipsnio 4 dalyje nustatyta, kad Bendrojo muitų tarifo muitai, kuriais apmokestinami 1701 pozicijoje klasifikuojami produktai, kurių kilmės šaliai pagal to reglamento I priedą taikoma mažiausiai išsivysčiusioms šalims skirta speciali priemonė, 2006 m. liepos 1 d. sumažinami 20 %, 2007 m. liepos 1 d. – 50 %, 2008 m. liepos 1 d. – 80 % ir 2009 m. liepos 1 d. – 100 %.

(4) Tarifinių kvotų nustatymas ir administravimas turėtų būti įgyvendamas pagal Reglamentu (EB) Nr. 318/2006 nustatytą bendrąją prekybos sistemą, ypač kiek tai susiję su importo licencijų paraiškų sistema.

(2) Pagal Reglamento (EB) Nr. 318/2006 27 straipsnį ir 2006 m. birželio 30 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 951/2006, nustatančio išsamias Tarybos reglamento (EB) Nr. 318/2006 įgyvendinimo taisykles dėl prekybos su trečiosiomis šalimis cukraus sektoriuje ⁽³⁾, 36 straipsnį importui gali būti įvesti papildomi muitai, įvykdžius tam tikras sąlygas. Atsižvelgiant į cukraus sektoriaus bendrosios rinkos reformą, buvo analizuojami cukraus kiekiai, kurie greičiausiai bus importuojami iš mažiausiai išsivysčiusių šalių pagal Reglamento (EB) Nr. 980/2005 12 straipsnio 4 dalį. Atsižvelgiant į kiekybinius apribojimus, šis importas neturėtų sutrikdyti Bendrijos rinkos. Taigi visiškas papildomų muitų taikymas tokiam importui būtų neproporcingas ir bet kokių papildomų muitų, kuriais apmokestinamas šis importas, sumažinimas turėtų būti proporcingas tame pačiame straipsnyje numatytą

(5) Rafinuoti skirto cukraus kiekiai, kuriems taikomi sumažinti Bendrojo muitų tarifo muitai arba bendrosios tarifinės kvotos, turėtų būti importuojami laikantis reikalavimų, atitinkančių Reglamento (EB) Nr. 318/2006 29 straipsnyje nurodytus įprastinius valstybių narių tiekimo rafinavimui poreikius.

(6) Siekiant užtikrinti tinkamą žaliavinio cukraus, kurį į Bendriją eksportuoja mažiausiai išsivysčiusios šalys, kainą, turėtų būti nustatyta minimali kaina, kurią turėtų mokėti rafinavimo įmonės. Pirkimo kaina turėtų bent atitikti Reglamento (EB) Nr. 318/2006 30 straipsnio 1 dalyje numatytą garantuotąją kainą.

⁽¹⁾ OL L 169, 2005 6 30, p. 1.

⁽²⁾ OL L 58, 2006 2 28, p. 1.

⁽³⁾ OL L 178, 2006 7 1, p. 24.

⁽⁴⁾ OL L 200, 2002 7 30, p. 14.

- (7) Taikomos 2000 m. birželio 9 d. Komisijos reglamente (EB) Nr. 1291/2000, nustatančiame bendrąsias išsamiąsias taisykles dėl importo ir eksporto licencijų bei išankstinio nustatymo sertifikatų sistemos taikymo žemės ūkio produktams ⁽¹⁾, pateiktos bendrosios taisyklės dėl importo licencijų ir Reglamentu (EB) Nr. 951/2006 nustatytos specialiosios išsamiąsias taisykles, taikomos cukraus sektoriuje. Importo administravimui ir siekiant užtikrinti, kad būtų laikomasi metinių apribojimų, reikia išsamių importo licencijų išdavimo žaliaviniam cukrui taisyklių.
- (8) Kadangi nustatant bendrąsias tarifines kvotas nenumatomos šių kvotų paviršiaus ribos, pagal Reglamento (EB) Nr. 980/2005 12 straipsnio 4 dalį sumažintas Bendrojo muitų tarifo muitas turėtų būti taikomas visiems kiekiams, kurie buvo importuoti viršijant importo licencijoje nurodytus kiekius. Siekiant išvengti žaliavinio cukraus importo iš mažiausiai išsivysčiusių šalių į Bendriją paviršiaus, reikia priimti nuostatas, užtikrinančias, kad iki prekybos metų pabaigos arba iki valstybės narės nustatytos konkrečios datos būtų faktiškai rafinuoti importuoto cukraus kiekiai.
- (9) Dėl įprastinio pasiūlos poreikio, kurį nustatė kiekviena valstybė narė cukraus rafinavimo sektoriuje, ir poreikio išlaikyti griežtą importuotino cukraus kiekio pasidalijimo kontrolę, pageidautina, kad importo licencijos būtų išduodamos bei perduodamos tik nuolatinėms rafinavimo įmonėms.
- (10) Kadangi 2006–2007 prekybos metai truks penkiolika mėnesių, o 2007–2008 ir 2008–2009 prekybos metai prasidės vieno metų spalio mėn. ir baigsis kitų metų rugsėjo mėn., reikėtų atitinkamai patikslinti Reglamento (EB) Nr. 980/2005 12 straipsnio 5 dalyje nustatytas metinių tarifinių kvotų apimtis.
- (11) Siekdamas užtikrinti, kad Reglamente (EB) Nr. 980/2005 nustatytas metinių kvotų kiekis nebūtų viršytas, valstybės narės turėtų pranešti Komisijai apie žaliavinio cukraus, išreikšto baltojo cukraus ekvivalentu, kiekius.
- (12) Siekdamas veiksmingai administruoti importą, valstybės narės turėtų registruoti atitinkamus duomenis ir pateikti juos Komisijai.
- (13) Siekiant kontroliuoti, importui reikėtų taikyti 1993 m. liepos 2 d. Komisijos reglamento (EEB) Nr. 2454/93,

išdėstančio Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2913/92, nustatančio Bendrijos muitinės kodeksą, įgyvendinimo nuostatas ⁽²⁾, 308d straipsnyje nustatytą priežiūros sistemą.

- (14) Komisijos reglamento (EEB) Nr. 2454/93 67–97 straipsniuose numatytose nuostatose dėl kilmės įrodymo pateikiama produktų kilmės sąvokos apibrėžtis, naudotina taikant bendrųjų tarifų lengvatas.
- (15) Cukraus vadybos komitetas nepateikė nuomonės per pirmininko nurodytą laikotarpį.
- (16) Šiame reglamente numatytos priemonės atitinka Bendrųjų lengvatų komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Šiame reglamente 2006–2007, 2007–2008 ir 2008–2009 prekybos metams išdėstomos:

- bendrųjų tarifinių kvotų, taikomų Reglamento (EB) Nr. 980/2005 12 straipsnio 5 dalyje nurodytam rafinuoti skirtam žaliaviniam cukranendrių cukrui, kurio KN kodas yra 1701 11 10, nustatymo ir administravimo taisyklės ir
- 1701 pozicijoje klasifikuojamų produktų importui pagal Reglamento (EB) Nr. 980/2005 12 straipsnio 4 ir 5 dalis taikomos taisyklės.

2 straipsnis

Šiame reglamente:

- prekybos metai – Reglamento (EB) Nr. 318/2006 1 straipsnio 2 dalyje nurodyti prekybos metai, kurie prasideda spalio 1 d. ir baigiasi kitų metų rugsėjo 30 d., išskyrus 2006–2007 prekybos metus, kurie prasideda 2006 m. liepos 1 d. ir baigiasi 2007 m. rugsėjo 30 d.;
- nuolatinė rafinavimo įmonė – gamybos vienetas:
- kurio vienintelė veikla yra importuoto žaliavinio cukranendrių cukraus rafinavimas

arba

⁽¹⁾ OL L 152, 2000 6 24, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 410/2006 (OL L 71, 2006 3 10, p. 7).

⁽²⁾ OL L 253, 1993 10 11, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 402/2006 (OL L 70, 2006 3 9, p. 35).

— kuris 2004–2005 prekybos metais rafinavo mažiausiai 15 000 tonų importuoto žaliavinio cukranendrių cukraus;

— esamas svoris – natūralaus pavidalo cukraus svoris.

3 straipsnis

1. Rafinuoti skirto žaliavinio cukranendrių cukraus, kurio KN kodas yra 1701 11 10 ir kurio kilmės šaliai pagal Reglamentą (EB) Nr. 980/2005 I priedą taikoma mažiausiai išsivysčiusioms šalims skirta speciali priemonė, importui pradedamos naudoti šios nulinio muto bendrosios tarifinės kvotos, išreikštos baltojo cukraus ekvivalentu:

— 192 113 tonų prekybos metais nuo 2006 m. liepos 1 d. iki 2007 m. rugsėjo 30 d.,

— 178 030,75 tonų prekybos metais nuo 2007 m. spalio 1 d. iki 2008 m. rugsėjo 30 d.,

— 148 001,25 tonų prekybos metais nuo 2008 m. spalio 1 d. iki 2009 m. birželio 30 d.

Kvotų eilės numeriai atitinkamai yra 09.4360, 09.4361 ir 09.4362.

Kiekviena kvota pradedama naudoti pirmąją atitinkamų prekybos metų dieną ir galioja iki tų prekybos metų paskutinės dienos.

Nė vienas Bendrojo muitų tarifo muitas ir bet kokie papildomi muitai, nurodyti Reglamentą (EB) Nr. 318/2006 27 straipsnyje ir kuriems taikomas Reglamentą (EB) Nr. 951/2006 36 straipsnis, netaikomi importui pagal šias kvotas.

2. 1701 pozicijoje klasifikuojamų, mažiausiai išsivysčiusių šalių kilmės produktų importui, kitam nei nurodyta 1 dalyje, Bendrojo muitų tarifo (BMT) muitai ir papildomi muitai, nurodyti Reglamentą (EB) Nr. 318/2006 27 straipsnyje ir kuriems taikomas Reglamentą (EB) Nr. 951/2006 36 straipsnis, pagal Reglamentą (EB) Nr. 980/2005 12 straipsnio 4 dalį 2006 m. liepos 1 d. sumažinami 20 %, 2007 m. liepos 1 d. – 50 % ir 2008 m. liepos 1 d. – 80 %. 2009 m. liepos 1 d. jų taikymas visiškai sustabdomas.

Pagal importo laikotarpį ir taikomą sumažinimo normą tokiame importui skiriamas nuorodos numeris.

Nuorodos numeriai, BMT normos ir taikomi papildomi muitai yra:

a) importo laikotarpiui nuo 2006 m. liepos 1 d. iki 2007 m. birželio 30 d. nuorodos numeris yra 09.4370, BMT dalis ir mokėtini papildomi muitai – 80 %;

b) importo laikotarpiui nuo 2007 m. liepos 1 d. iki 2008 m. birželio 30 d. nuorodos numeris yra 09.4371, BMT dalis ir mokėtini papildomi muitai – 50 %;

c) importo laikotarpiui nuo 2008 m. liepos 1 d. iki 2009 m. birželio 30 d. nuorodos numeris yra 09.4372, BMT dalis ir mokėtini papildomi muitai – 20 %;

d) importo laikotarpiui nuo 2009 m. liepos 1 d. iki 2009 m. rugsėjo 30 d. nuorodos numeris yra 09.4373, BMT dalis ir mokėtini papildomi muitai – 0 %;

Nuorodos numeriai taikomi neribotam kiekiui.

4 straipsnis

3 straipsnio 1 ir 2 dalyse nurodytam importui būtina pateikti importo licenciją, išduotą pagal Reglamentą (EB) Nr. 1291/2000 ir Reglamentą (EB) Nr. 951/2006 atsižvelgiant į šio reglamento nuostatas.

5 straipsnis

1. Importo licencijų paraiškos pateikiamos suinteresuotosios importuojančios valstybės narės kompetentingai įstaigai.

2. Neviršijant 6 straipsnio 2 dalyje nurodytų ribų, atitinkamai prekybos metais tik valstybių narių kompetentingoms įstaigoms importo licencijų paraiškas rafinuoti skirtam cukrui pagal įprastinius tiekimo poreikius, numatytus Reglamentą (EB) Nr. 318/2006 29 straipsnio 1 ir 2 dalyse, gali pateikti:

— atitinkamos valstybės narės nuolatinės rafinavimo įmonės iki prekybos metų birželio 30 d.,

— visos Bendrijos nuolatinės rafinavimo įmonės nuo birželio 30 d. iki prekybos metų pabaigos.

3. Vykdam 3 straipsnio 1 dalyje nurodytą importą, importo licencijų paraiškas galima teikti nuo pirmosios prekybos metų dienos iki datos, nuo kurios ribojamas 6 straipsnio 2 dalyje nurodytų importo licencijų išdavimas.

Vykdam 3 straipsnio 2 dalyje nurodytą importą, importo licencijų paraiškas galima teikti nuo pirmosios importo laikotarpio, su kuriuo jos yra susijusios, dienos.

4. Importo licencijų paraiškos pateikiamos valstybės narės, kurioje paraiškos teikėjas yra įregistruotas PVM mokėtoju, kompetentingai įstaigai.

5. Kiekvienas paraiškos teikėjas per savaitę ir vienam eilės numeriui gali pateikti tik vieną importo licencijos paraišką. Jei per konkrečią savaitę paraiškos teikėjas pateikia daugiau nei vieną paraišką tam tikram eilės numeriui, visos per tą savaitę pateiktos paraiškos šiam eilės numeriui atmetamos, o pateikiant paraiškas sumokėtas užstatas atitenka atitinkamai valstybei narei.

6. Importo licencijų paraiškose nurodomi prekybos metai, su kuriais jos yra susijusios, ir ar cukrus skirtas rafinuoti ar kitiems tikslams.

7. Kartu su importo licencijų paraiškomis pateikiami:

a) įrodymas, kad paraiškos teikėjas už vieną bendro cukraus kiekio, nurodyto importo licencijos 17 langelyje, toną sumokėjo 20 EUR užstatą;

b) eksporto licencijos originalas, atitinkantis priede pateiktą pavyzdį, kurį išdavė eksportuojančios lengvatas gaunančios šalies institucijos, importo licencijos paraiškoje nurodytam tapačiam kiekiui;

c) rafinuoti skirto cukraus atveju – pagal Reglamento (EB) Nr. 318/2006 17 straipsnį patvirtintas ūkio subjekto išsipareigojimas užtikrinti, kad tas cukraus kiekis bus rafinuotas iki trijų mėnesių laikotarpio pabaigos, pasibaigus importo licencijos galiojimo laikotarpiui;

d) patvirtintas ūkio subjekto išsipareigojimas užtikrinti, kad sumokėta pardavimo kaina yra ne mažesnė nei Reglamento

(EB) Nr. 318/2006 30 straipsnio 1 dalyje nurodyta garantuotoji kaina ir su sandoriu susijusio privalomo dokumento, kurį pasirašė pirkėjas ir tiekėjas, kopija.

Vietoj b punkte nurodytos eksporto licencijos galima naudoti 9 straipsnio 1 dalyje nurodyto A formos kilmės sertifikato kopiją, kurį patvirtino eksportuojančios lengvatas gaunančios šalies kompetentingos institucijos.

8. Importo licencijų paraiškose ir išduotose licencijose turi būti šie įrašai:

a) 8 langelyje: kilmės šalis arba šalys (šalis arba šalys, kurioms pagal Reglamento (EB) Nr. 980/2005 I priedo D skiltį taikoma mažiausiai išsivysčiusioms šalims skirta speciali priemonė);

b) 17 ir 18 langeliuose: cukraus kiekis, išreikštas baltojo cukraus ekvivalentu;

c) 20 langelyje:

— 3 straipsnio 1 dalyje nurodyto importo atveju:

„Rafinuoti skirtas žaliavinis cukranendrių cukrus, importuotas pagal Reglamento (EB) Nr. 980/2005 12 straipsnio 5 dalį. Eilės Nr. ...“

(3 straipsnio 1 dalyje nurodytas eilės Nr. atitinkamiems prekybos metams)

(arba bent viena iš atitinkamų formuluočių kita oficialiaja Bendrijos kalba);

— 3 straipsnio 2 dalyje nurodyto importo atveju:

„Pagal Reglamento (EB) Nr. 980/2005 12 straipsnio 4 dalį importuotas cukrus. Nuorodos Nr. ...“

(3 straipsnio 2 dalyje nurodytas nuorodos Nr. atitinkamam importo laikotarpiui)

(arba bent viena iš atitinkamų formuluočių kita oficialiaja Bendrijos kalba).

6 straipsnis

1. Valstybės narės registruoja rafinuoti skirtą cukraus importo licencijų paraiškas.

2. Jei valstybėje narėje rafinuoti skirtam cukrui importo licencijų paraiškos konkretiems prekybos metams atitinka ar viršija Reglamento (EB) Nr. 318/2006 29 straipsnio 3 dalyje nurodytą ribą, valstybė narė praneša Komisijai, kad įprastinis tiekimo poreikių lygis pasiektas. Jei reikia, valstybė narė proporcingai likusiam kiekiui, kiekvienai rafinuoti skirtą cukraus importo licencijos paraiškai nustato taikytiną skyrimo procentą.

3. Jei rafinuoti skirtą cukraus importo licencijų paraiškos konkretiems prekybos metams atitinka Reglamento (EB) Nr. 318/2006 29 straipsnio 3 dalyje nurodytą kiekį, Komisija valstybėms narėms praneša, kad įprastinių tiekimo poreikių riba Bendrijos lygiu pasiekta.

5 straipsnio 2 dalyje numatytas apribojimas nebetaikomas nuo pirmoje pastraipoje nurodyto pranešimo datos ir iki atitinkamų prekybos metų pabaigos.

7 straipsnis

1. Ne vėliau kaip kitos savaitės pirmąją darbo dieną valstybės narės praneša Komisijai apie žaliavinio arba baltojo cukraus kiekius, jei reikia, išreikštus baltojo cukraus ekvivalentu, kuriems, pritaikius 6 straipsnio 2 dalyje numatytą skyrimo procentą, per praėjusią savaitę buvo pateiktos importo licencijų paraiškos. Valstybės narės nurodo atitinkamus prekybos metus, kiekius pagal kilmės šalį ir aštuonženklis KN kodus bei nurodo, ar cukrus skirtas rafinuoti ar kitiems tikslams. Jei importo licencijų paraiškų nebuvo pateikta, apie tai valstybės narės taip pat praneša Komisijai.

2. Komisija kiekvieną savaitę registruoja kiekius, kuriems buvo pateiktos importo licencijų paraiškos.

3. 3 straipsnio 1 dalyje nurodytą bendrųjų tarifinių kvotų atveju, kai importo licencijų paraiškos viršija dabartinių prekybos metų kvotos kiekius, Komisija proporcingai likusiam kiekiui, kurį taiko valstybės narės, kiekvienai importo licencijos paraiškai nustato skyrimo procentą ir praneša valstybėms narėms, kad pasiektas maksimalus atitinkamos kvotos kiekis ir kad importo licencijų paraiškos nebepriimamos.

4. Jeigu 2 dalyje minėta savaitinė suma rodo, kad cukraus kiekių, kuriems didžiausias kiekis pasiektas anksčiau, dar esama, Komisija praneša valstybėms narėms, kad didžiausias kiekis dar nepasiektas.

8 straipsnis

1. Importo licencijos išduodamos trečią darbo dieną po 7 straipsnio 1 dalyje nurodyto pranešimo. Išduodant kiekius atsižvelgiama į apribojimą, kurį pagal 7 straipsnio 3 dalį nustatė Komisija.

2. Vykdamas 3 straipsnio 1 dalyje nurodytą importą, importo licencijos galioja iki prekybos metų, kuriems jos išduotos, pabaigos.

Vykdamas 3 straipsnio 2 dalyje nurodytą importą, licencijos galioja iki importo laikotarpio, kuriam jos išduotos, pabaigos.

3. Valstybės narės praneša Komisijai apie cukraus kiekius, kuriems per praėjusią savaitę buvo išduotos importo licencijos, atskirai nurodydamos kilmės šalį ir ar cukrus skirtas rafinuoti ar kitiems tikslams.

4. Jei importo licencija perleidžiama pagal Reglamento (EB) Nr. 1291/2000 9 straipsnį, apie tai jos nominalus turėtojas nedelsdamas praneša originalų sertifikatą išdavusios valstybės narės kompetentingoms institucijoms.

5. Nukrypstant nuo Reglamento (EB) Nr. 1291/2000 35 straipsnio 2 dalies, jeigu rafinuoti neskirto cukraus importo licencijos grąžinamos jas išdavusiai įstaigai:

a) per pirmąsias šešiasdešimt jos galiojimo dienų, negrąžinama užstato dalis sumažinama 80 %;

b) nuo šešiasdešimt pirmosios jos galiojimo dienos iki penkioliktos dienos pasibaigus jos galiojimui pagal 2 dalį, negrąžinama užstato dalis sumažinama 50 %.

6. Valstybės narės taip pat praneša Komisijai apie kiekius, kuriems importo licencijos buvo grąžintos nuo paskutinio pranešimo apie tai dienos. Pagal šio straipsnio 5 dalį grąžintose licencijose įrašyti kiekiai gali būti paskirti iš naujo.

9 straipsnis

1. Importo kilmės statusą patvirtinantys įrodymai pagal 3 straipsnio 1 ir 2 dalis pateikiami A formos kilmės sertifikate, išduotame pagal Reglamento (EEB) Nr. 2454/93 67–97 straipsnius.

2. Importuojant, be 1 dalyje minėto kilmės įrodymo, muitinėms pateikiamas papildomas dokumentas, kuriame nurodoma:

a) 1 dalyje nurodyto A formos kilmės sertifikato serijinis numeris ir jį išdavusi lengvatas gaunanti šalis;

b) prireikus:

formuluotė „Eilės Nr. ... – Reglamentas (EB) Nr. 1100/2006“

(t. y. 3 straipsnio 1 dalyje nurodytas atitinkamų prekybos metų nuorodos numeris)

arba

formuluotė „Nuorodos Nr. ... – Reglamentas (EB) Nr. 1100/2006“

(t. y. 3 straipsnio 2 dalyje nurodytas atitinkamų prekybos metų nuorodos numeris)

(arba bent viena iš atitinkamų formuluočių kita oficialiąja Bendrijos kalba);

c) cukraus pakrovimo eksportuojančioje lengvatas gaunančioje šalyje data ir prekybos metai, kuriais tiekiamos prekės;

d) cukraus aštuonženklis KN kodas.

3. Siekdama kontroliuoti bent kiekius, suinteresuotoji šalis kompetentingai išleidimo į laisvą apyvartą valstybės narės institucijai pateikia 2 dalyje minėto papildomo dokumento kopiją, kurioje turi būti nurodyti su importu susiję duomenys, visų pirma nurodytas poliarizacijos laipsnis ir faktiškai importuoto kiekio esamas svoris.

4. Jeigu importo licencijos perleidžiamos pagal 8 straipsnio 4 dalį, valstybė narė renka užpildytus A formos kilmės sertifikatus ir siunčia šių sertifikatų kopiją importo licenciją išdavusiai pirmajai valstybei narei.

10 straipsnis

1. Kiekviena valstybė narė registruoja pagal 9 straipsnio 1 dalyje numatytas importo licencijas faktiškai importuoto baltojo cukraus ir žaliavinio cukraus kiekius, jei reikia, žaliavinio cukraus kiekius išreiškdamas baltojo cukraus ekvivalentu, remdamasi nurodytu poliarizacijos laipsniu pagal Reglamento (EB) Nr. 318/2006 I priedo III dalyje aprašytus metodus.

2. Pagal Reglamento (EB) Nr. 1291/2000 50 straipsnio 1 dalį Bendrojo muitų tarifo muitai, sumažinti pagal Reglamento (EB) Nr. 980/2005 12 straipsnio 4 dalį ir taikytini išleidimo į laisvą apyvartą dieną, turi būti taikomi visiems baltojo cukraus pagal esamą svorį arba žaliavinio cukraus, išreikšto baltojo cukraus ekvivalentu, kiekiams, importuojamiems didesniais nei 5 straipsnyje numatytoje importo licencijoje nurodytais kiekiais.

3. Pateikusi importo licencijos dėl rafinavimo paraišką įmonė per tris mėnesius nuo 5 straipsnio 7 dalies c punkte nustatyto rafinavimo laikotarpio pabaigos, pateikia valstybei narei, išdavusiai licenciją, pastarajai priimtinus rafinavimą patvirtinančius įrodymus.

4. Jei cukrus per nustatytą laikotarpį nebuvo rafinuotas, išskyrus force majeure atvejus, pateikusi licencijos paraišką įmonė už kiekvieną atitinkamų kiekių toną sumoka 500 EUR.

11 straipsnis

Reglamento (EB) Nr. 318/2006 29 straipsnyje nurodytos valstybės narės Komisijai praneša:

a) prieš kiekvieno mėnesio pabaigą – apie cukraus kiekius, išreikštus esamu svoriu ir baltojo cukraus ekvivalentu, faktiškai importuotus per praeitą trečiąjį mėnesį;

b) iki kovo 1 d. per praeitus prekybos metus:

i) faktiškai importuotą bendrą tų prekybos metų kieki;

— skirto rafinuoti cukraus pavidalu, išreikšto esamu svoriu ir baltojo cukraus ekvivalentu,

— neskirto rafinuoti cukraus pavidalu, išreikšto esamu svoriu ir baltojo cukraus ekvivalentu;

ii) faktiškai rafinuoto, esamu svoriu ir baltojo cukraus ekvivalentu išreikšto, cukraus kiekį.

12 straipsnis

1. 7 straipsnio 1 dalyje, 8 straipsnio 6 dalyje ir 11 straipsnyje nurodyti pranešimai perduodami elektroniniu būdu, naudojant formas, kurias Komisija pateikė valstybėms narėms.

2. Komisijos prašymu valstybės narės jai praneša apie per tam tikrus mėnesius pagal lengvatinius susitarimus į laisvą apyvartą išleisto cukraus kiekius, vadovaujantis Reglamento (EEB) Nr. 2454/93 308d straipsniu.

13 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja trečią dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Jis taikomas nuo 2006 m. liepos 1 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2006 m. liepos 17 d.

Komisijos vardu

Peter MANDELSON

Komisijos narys

PRIEDAS

5 straipsnio 7 dalies b punkte minimo eksporto sertifikato pavyzdys

1. Eksportuotojas (pavadinimas, visas adresas, šalis)	ORIGINALAS	2. Nr.	
	3. Prekybos metai arba tiekimo laikotarpis		
4. Importuotojas (pavadinimas, visas adresas, šalis) (įrašyti neprivaloma)	CUKRAUS EKSPORTO SERTIFIKATAS		
5. Pakrovimo vieta ir data – transporto priemonė (įrašyti neprivaloma)	6. Kilmės šalis	7. Paskirties šalis	
	8. Papildomi duomenys		
9. Prekių paskirtis		10. KN kodas (8 ženklai)	11. Kiekis (kg)
12. Kompetentingos valdžios institucijos viza			
13. Kompetentinga valdžios institucija (pavadinimas, visas adresas, šalis)	Sudaryta: [data]: (parašas) (spaudas)		

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 1101/2006**2006 m. liepos 17 d.****iš dalies keičiantis Reglamente (EB) Nr. 1002/2006 nustatytų kai kurių cukraus sektoriaus produktų reprezentacines kainas ir papildomus importo muitų dydžius 2006–2007 prekybos metams**

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 2006 m. vasario 20 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 318/2006 dėl bendro cukraus sektoriaus rinkos organizavimo ⁽¹⁾,atsižvelgdama į 2006 m. birželio 30 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 951/2006, nustatantį išsamias Tarybos reglamento (EB) Nr. 318/2006 įgyvendinimo taisykles dėl prekybos su trečiojomis šalimis cukraus sektoriuje ⁽²⁾, ypač į jo 36 straipsnį,

kadangi:

- (1) Reprezentacinės kainos ir papildomų importo muitų dydžiai, taikytini baltajam cukrui, žaliaviniam cukrui ir kai kuriems sirupams 2006–2007 prekybos

metams, buvo nustatyti Komisijos reglamente (EB) Nr. 1002/2006 ⁽³⁾.

- (2) Šiuo metu Komisijos turimi duomenys rodo, kad reikia iš dalies pakeisti minėtus dydžius pagal Reglamente (EB) Nr. 951/2006 nustatytas taisykles ir nuostatas,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reglamento (EB) Nr. 951/2006 1 straipsnyje išvardytiems produktams taikomos reprezentacinės kainos ir papildomi importo muitai, nustatyti Reglamentu (EB) Nr. 1002/2006 2006–2007 prekybos metams, yra iš dalies keičiami ir nurodomi šio reglamento priede.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja 2006 m. liepos 18 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2006 m. liepos 17 d.

Komisijos vardu

Jean-Luc DEMARTY

Žemės ūkio ir kaimo plėtros generalinis direktorius

⁽¹⁾ OL L 55, 2006 2 28, p. 1.

⁽²⁾ OL L 178, 2006 7 1, p. 24.

⁽³⁾ OL L 178, 2006 7 1, p. 36.

PRIEDAS

Iš dalies pakeisti reprezentacinių kainų ir papildomų importo muitų dydžiai baltajam cukrui, žaliaviniam cukrui ir KN kodu 1702 90 99 klasifikuojamiems produktams taikomi nuo 2006 m. liepos 18 d.

(EUR)

KN kodas	Reprezentacinė kaina už 100 kg neto atitinkamo produkto	Papildomo muto už 100 kg neto atitinkamo produkto dydis
1701 11 10 ⁽¹⁾	31,46	1,85
1701 11 90 ⁽¹⁾	31,46	5,80
1701 12 10 ⁽¹⁾	31,46	1,71
1701 12 90 ⁽¹⁾	31,46	5,37
1701 91 00 ⁽²⁾	36,94	6,76
1701 99 10 ⁽²⁾	36,94	3,26
1701 99 90 ⁽²⁾	36,94	3,26
1702 90 99 ⁽³⁾	0,37	0,30

⁽¹⁾ Nustatyta už standartinę kokybę, kaip ji yra apibrėžta Tarybos reglamento (EB) Nr. 318/2006 I priedo II dalyje (OL L 58, 2006 2 28, p. 1).

⁽²⁾ Nustatyta už standartinę kokybę, kaip ji yra apibrėžta Reglamento (EB) Nr. 318/2006 I priedo II dalyje.

⁽³⁾ Nustatyta už kiekvieną 1 % sacharozės kiekio.

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 1102/2006**2006 m. liepos 17 d.****nustatantis, kokia dalimi galima patenkinti paraiškas tam tikrų gyvų galvijų importo licencijoms gauti, pateiktas 2006 m. birželio mėn., remiantis tarifine kvota, nustatyta Reglamente (EB) Nr. 1241/2005**

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1999 m. gegužės 17 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1254/1999 dėl bendro galvijienos rinkos organizavimo ⁽¹⁾,atsižvelgdama į 2005 m. liepos 29 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 1241/2005, nustatantį išsamias tam tikrų gyvų galvijų kurių kilmės šalis yra Rumunija, tarifinės kvotos, numatytos Tarybos sprendime 2003/18/EB, taikymo taisykles ⁽²⁾, ypač į jo 4 straipsnį,

kadangi:

- (1) Reglamento (EB) Nr. 1241/2005 1 straipsnyje nustatytas 46 000 gyvų galvijų, kurių kilmės šalis yra Rumunija, vienetų skaičius, kuris tam tikromis sąlygomis gali būti importuotas nuo 2006 m. liepos 1 d. iki 2007 m. birželio 30 d.

- (2) Reglamento (EB) Nr. 1241/2005 4 straipsnio 2 dalyje numatyta, kad prašomi kiekiai gali būti sumažinti. Pateiktose paraiškose prašoma tokio bendro kiekio, kuris viršija galimus kiekius. Tokiomis aplinkybėmis ir siekiant užtikrinti teisiną galimų kiekių paskirstymą dera proporcingai sumažinti prašomus kiekius,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Kiekviena paraiška gauti importo licencijas, pateikta laikantis Reglamento (EB) Nr. 1241/2005 3 straipsnio 3 dalies nuostatų, patenkinama 7,664 % prašomo kiekio.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja 2006 m. liepos 18 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2006 m. liepos 17 d.

Komisijos vardu

Jean-Luc DEMARTY

Žemės ūkio ir kaimo plėtros generalinis direktorius

⁽¹⁾ OL L 160, 1999 6 26, p. 21. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1782/2003 (OL L 270, 2003 10 21, p. 1).

⁽²⁾ OL L 200, 2005 7 30, p. 38.

II

(Aktai, kurių skelbti neprivaloma)

TARYBA

TARYBOS SPRENDIMAS

2006 m. liepos 6 d.

dėl Susitarimo dėl žvejybos pietinėje Indijos vandenyno dalyje pasirašymo Europos bendrijos vardu

(2006/496/EB)

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 37 straipsnį kartu su 300 straipsnio 2 dalies pirmos pastraipos pirmu sakiniu,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

- (1) Bendrijos kompetencijai priklauso priimti žuvų išteklių apsaugos ir valdymo priemonės ir sudaryti susitarimus su trečiosiomis šalimis ir tarptautinėmis organizacijomis.
- (2) Bendrija yra Jungtinių Tautų jūrų teisės konvencijos, kurioje reikalaujama, kad visi tarptautinės bendrijos nariai bendradarbiautų valdant ir apsaugant biologinius jūrų išteklius, susitariančioji šalis.
- (3) Bendrija ir jos valstybės narės ratifikavo susitarimą dėl 1982 m. gruodžio 10 d. Jungtinių Tautų jūrų teisės konvencijos nuostatų, susijusių su artimos migracijos bei tolimos migracijos žuvų išteklių apsauga ir valdymu, įgyvendinimo.
- (4) Būsimuoju Susitarimu dėl žvejybos pietinėje Indijos vandenyno dalyje suinteresuotų šalių penktojoje tarpvyriausybiniame konferencijoje buvo pateiktas susitarimo projektas.

- (5) Bendrija žvejoja tame rajone ir yra suinteresuota vaidinti svarbų vaidmenį įgyvendinant susitarimą. Todėl susitarimas turėtų būti pasirašytas,

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis

Bendrijos vardu patvirtinamas Susitarimo dėl žvejybos pietinėje Indijos vandenyno dalyje pasirašymas, atsižvelgiant į Tarybos sprendimą dėl minėto susitarimo sudarymo.

Susitarimo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

2 straipsnis

Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskirti asmenį (-is), įgaliotą (-us) pasirašyti susitarimą Bendrijos vardu, su sąlyga, kad jis bus sudarytas.

Priimta Briuselyje, 2006 m. liepos 6 d.

Tarybos vardu

Pirmininkė

P. LEHTOMÄKI

VERTIMAS

SUSITARIMAS DĖL ŽVEJYBOS PIETINĖJE INDIJOS VANDENYNO DALYJE (SŽPIVD)

SUSITARIANČIOSIOS ŠALYS,

TURINČIOS BENDRŲ INTERESŲ užtikrinant žuvininkystės išteklių tinkamą valdymą, ilgalaikę apsaugą ir tausų naudojimą pietinėje Indijos vandenyno dalyje, ir norinčios prisidėti siekiant tikslų bendradarbiaudamos tarptautiniu mastu,

ATSIŽVELGDAMOS, kad pagal 1982 m. gruodžio 10 d. Jungtinių Tautų jūrų teisės konvenciją ir bendruosius tarptautinės teisės principus pakrančių valstybių nacionalinei jurisdikcijai priklauso vandenys, kuriuose žvalgydamos ir naudodamos, apsaugodamos ir valdydamos žuvų išteklius ir apsaugodamos gyvuosius jūrų išteklius, kuriems poveikį daro žvejyba, jos naudojami savo suverenios teise,

PRISIMINDAMOS ATITINKAMOS 1982 m. gruodžio 10 d. Jungtinių Tautų jūrų teisės konvencijos NUOSTATAS, 1995 m. gruodžio 4 d. Susitarimą dėl 1982 m. gruodžio 10 d. Jungtinių Tautų jūrų teisės konvencijos nuostatų, susijusių su artimos migracijos ir tolimos migracijos žuvų išteklių apsauga ir valdymu, įgyvendinimo, 1993 m. lapkričio 24 d. Susitarimą dėl atviroje jūroje žvejojančių žvejybos laivų skatinimo įgyvendinti tarptautinės apsaugos ir valdymo priemonės ir atsižvelgdamos į 1995 m. spalio 31 d. 28-oje Jungtinių Tautų Maisto ir žemės ūkio organizacijos konferencijos sesijoje priimtą Atsakingos žuvininkystės kodeksą,

TAIP PAT PRISIMINDAMOS 1995 m. Susitarimo dėl 1982 m. gruodžio 10 d. Jungtinių Tautų jūrų teisės konvencijos nuostatų, susijusių su artimos migracijos ir tolimos migracijos žuvų išteklių apsauga ir valdymu, įgyvendinimo 17 straipsnį ir tai, kad šalys, kurios nėra šio Pietų Indijos vandenyno žvejybos susitarimo susitariančiosios šalys, turi taikyti šiame Susitarime patvirtintas apsaugos ir valdymo priemones ir neleisti su jų vėliava plaukiojantiems laivams užsiimti žvejyba, kuri nesiderina su žuvininkystės išteklių apsauga ir tausiu naudojimu, kuriam taikomas šis Susitarimas,

PRIPAŽINDAMOS ekonomines ir geografines aplinkybes ir specialius besivystančių valstybių, ypač mažiausiai išsivysčiusių tarp jų ir mažų salų besivystančių valstybių bei jų pakrančių bendruomenių, reikalavimus dėl teisingos iš žuvų išteklių gaunamos naudos,

NORĖDAMOS bendradarbiauti su pakrantės valstybėmis bei su visomis kitomis valstybėmis, organizacijomis ir žuvininkystės subjektais, suinteresuotais žuvų ištekliais pietinėje Indijos vandenyno dalyje, siekdamos užtikrinti suderinamas apsaugos ir valdymo priemones,

ATSIŽVELGDAMOS, kad pirmiau minėtų tikslų pasiekimas padėtų įgyvendinti teisingą ir lygiateisę ekonominę tvarką atsižvelgiant į žmonijos interesus, ypač į specialius besivystančių valstybių, ypač mažiausiai išsivysčiusių tarp jų ir mažų salų besivystančių valstybių, interesus ir poreikius,

[SITIKINUSIOS, kad daugiašalio susitarimo, skirto žuvų išteklių ilgalaikiai apsaugai ir tausiam naudojimui vandenyse, nepriklausančiuose nacionalinei jurisdikcijai pietinėje Indijos vandenyno dalyje, sudarymas geriausiai padėtų pasiekti šiuos tikslus,

SUSITARIA:

1 straipsnis

Apibrėžtys

konvencijos nuostatų, susijusių su atviros migracijos ir tolimos migracijos žuvų išteklių apsauga ir valdymu, įgyvendinimo;

Šiame susitarime:

- a) 1982 m. konvencija – tai 1982 m. gruodžio 10 d. Jungtinių Tautų jūrų teisės konvencija;
- b) 1995 m. susitarimas – tai 1995 m. gruodžio 4 d. Susitarimas dėl 1982 m. gruodžio 10 d. Jungtinių Tautų jūrų teisės
- c) Rajonas – tai rajonas, kuriame taikomas šis Susitarimas, kaip nurodyta 3 straipsnyje;
- d) Elgesio kodeksas – tai 1995 m. spalio 31 d. 28-ojoje Jungtinių Tautų Maisto ir žemės ūkio organizacijos konferencijos sesijoje priimtas Atsakingos žuvininkystės kodeksas;

- e) Susitariančioji šalis – tai bet kuri valstybė arba regioninė ekonominės integracijos organizacija, kuri sutiko, kad šis Susitarimas jai būtų privalomas ir kuriai šis Susitarimas galioja;
- f) žuvų ištekliai – tai žuvų, moliuskų, vėžiagyvių ir kitų dugno gyvūnų rūšių ištekliai šiame rajone, išskyrus:
- i) dugno gyvūnų rūšis, kurioms remiantis 1982 m. konvencijos 77 straipsnio 4 dalimi taikoma pakrantės valstybių žuvininkystės jurisdikcija; ir
 - ii) tolimos migracijos rūšis, išvardytas 1982 m. konvencijos I priede;
- g) žvejyba – tai:
- i) faktinė žuvų išteklių paieška, žvejojimas, sugavimas ar gaudymas arba bandymas tai atlikti;
 - ii) veikla, kurios numatomas rezultatas – žuvų išteklių suradimas, žvejojimas, sugavimas arba gaudymas bet kuriam tikslui, įskaitant mokslinius tyrimus;
 - iii) žuvų išteklius gaudančių prietaisų arba susijusių įrenginių, įskaitant radijo švyturius, išdėstymas, ieškojimas arba susigrąžinimas;
 - iv) visa jūroje vykdoma veikla, kurios tikslas – paremti arba pasirošti atlikti šioje apibrėžtyje nurodytus veiksmus, išskyrus veiklą avarinėse situacijose, kuri yra susijusi su igulos narių sveikata ir sauga arba laivo saugumu; arba
 - v) orlaivio naudojimas, jei jis susijęs su kuria nors šioje apibrėžtyje nurodyta veikla, išskyrus avarinius skrydžius, susijusius su igulos narių sveikata ir sauga arba laivo saugumu;
- h) žvejybos subjektas – tai 1995 m. susitarimo 1 straipsnio 3 dalyje nurodytas žvejybos subjektas;
- i) žvejybos laivas – tai bet koks laivas, naudojamas arba skirtas žvejybai, įskaitant plaukiojančias bazines, ir visi kiti laivai, tiesiogiai dalyvaujantys žvejybos procese, taip pat laivai, dalyvaujantys perkrovime;
- j) piliečiai – tai fiziniai ir juridiniai asmenys;
- k) regioninė ekonominės integracijos organizacija – tai regioninė ekonominės integracijos organizacija, kuriai jos valstybės narės perdavė kompetenciją klausimais, kuriems taikomas šis Susitarimas, įskaitant įgaliojimus šių klausimų atžvilgiu priimti sprendimus, privalomus jos valstybėms narėms;
- l) perkrovimas – tai visų arba dalies žvejybos laive esančių žuvų išteklių iškrovimas į kitą laivą jūroje arba uoste.

2 straipsnis

Tikslai

Šio Susitarimo tikslai – bendradarbiaujant susitariančiosioms šalims užtikrinti žuvų išteklių ilgalaikę apsaugą ir tausų naudojimą ir skatinti tvarią žuvininkystės plėtrą šiame rajone, atsižvelgiant į besivystančių valstybių, ypač mažiausiai išsivysčiusių tarp jų ir mažų salų besivystančių valstybių, besiribojančių su šiuo rajonu, kurios yra Susitarimo susitariančiosios šalys, poreikius.

3 straipsnis

Rajonas, kuriame taikomas šis susitarimas

1. Susitarimas taikomas šiame rajone, apibrėžtame sujungiant šiuos taškus pagal platumos lygiagretes ir ilgumos dienovidinius, išskyrus nacionalinei jurisdikcijai priklausančius vandenys:

Pradedant nuo Afrikos žemyno pakrantės 10° šiaurės platumos lygiagretės; iš ten į rytus išilgai tos lygiagretės iki jos sankirtos su 65° rytų ilgumos dienovidiniu; iš ten į pietus išilgai to dienovidinio iki sankirtos su pusiauju; iš ten į rytus išilgai pusiaujo iki sankirtos su 80° rytų ilgumos dienovidiniu; iš ten į pietus išilgai to dienovidinio iki sankirtos su 20° pietų platumos lygiagretės; iš ten į rytus išilgai tos lygiagretės iki Australijos žemyno pakrantės; iš ten į pietus ir po to į rytus išilgai Australijos pakrantės iki sankirtos su 120° rytų ilgumos dienovidinio; iš ten į pietus išilgai to dienovidinio iki sankirtos su 55° pietų platumos lygiagretės; iš ten į vakarus išilgai tos lygiagretės iki sankirtos su 80° rytų ilgumos dienovidinio; iš ten į šiaurę išilgai to dienovidinio iki sankirtos su 45° pietų platumos lygiagretės; iš ten į vakarus išilgai tos lygiagretės iki sankirtos su 30° rytų ilgumos dienovidinio; iš ten į šiaurę išilgai to dienovidinio iki Afrikos žemyno pakrantės.

2. Jeigu šiame Susitarime reikia nustatyti Žemės paviršiaus taško, linijos arba teritorijos padėtį, ji nustatoma naudojantis Tarptautine koordinatų sistema, kurią tvarko Tarptautinė žemės sukimosi tarnyba, kuri praktiškai atitinka 1984 m. pasaulinę geodezinę sistemą (WGS84).

4 straipsnis

Bendrieji principai

Igyvendindamos pareigą bendradarbiauti pagal 1982 m. konvenciją ir tarptautinę teisę, susitariančiosios šalys visų pirma taiko šiuos principus:

- a) priemonės priimamos remiantis geriausiais turimais moksliniais faktais siekiant užtikrinti ilgalaikę žuvų išteklių apsaugą, atsižvelgiant į tausų tokių išteklių naudojimą ir taikant ekosistemos metodą jiems valdyti;
- b) priemonės priimamos siekiant užtikrinti, kad žvejybos lygis būtų proporcingas tausiam žuvų išteklių naudojimui;
- c) vadovaujantis elgesio kodeksu ir 1995 m. susitarimu, laikomasi atsargumo principo, kuriuo remiantis, jei nėra atitinkamos mokslinės informacijos, negalima atidėti arba netaikyti apsaugos ir valdymo priemonių;
- d) žuvų ištekliai valdomi taip, kad būtų išlaikomas toks jų kiekis, kad būtų galima sužvejoti didžiausią tausią žvejybą užtikrinantį kiekį, o peržvejotus žuvų išteklius būtų galima atkurti iki nurodytų kiekių;
- e) žvejojant ir taikant valdymo priemones reikia tinkamai atsižvelgti į poreikį sumažinti žalingą poveikį, kurį jūrų aplinkai gali sukelti žvejyba;
- f) saugoma jūrų aplinkos bioįvairovė; ir
- g) visapusiškai pripažįstami su šiuo rajonu besiribojančių besivystančių valstybių, ypač mažiausiai išsivysčiusių tarp jų ir mažų salų besivystančių valstybių, kurios yra šio Susitarimo susitariančiosios šalys, specialūs reikalavimai.

5 straipsnis

Šalių susirinkimas

1. Susitariančiosios šalys susitinka periodiškai aptarti su šio Susitarimo įgyvendinimu susijusių klausimų ir priimti reikalingų sprendimų.
2. Jeigu Susirinkimo dalyviai nenusprendžia kitaip, eilinis šalių Susirinkimas vyksta bent kartą per metus, ir jei įmanoma praktiškai, tuo pat metu, kai vyksta pietvakarinės Indijos vandenyno dalies žvejybos komisijos susirinkimai. Jei reikia, susitariančiosios šalys taip pat gali šaukti nepaprastuosius susirinkimus.

3. Susirinkimo šalys susitarimo būdu priima ir keičia savo ir pavaldžių institucijų darbo tvarkos taisykles.

4. Pirmojo susirinkimo metu susitariančiosios šalys nagrinėja biudžeto, skirto finansuoti šalių susirinkimus ir jų funkcijų vykdymą, patvirtinimą ir finansines taisykles. Finansinėse taisyklėse nustatomi kriterijai, kuriais remiantis nustatoma kiekvienos susitariančiosios šalies įnašo į biudžetą sumą, tinkamai atsižvelgiant į susitariančiųjų šalių, kurios yra besivystančios valstybės, ypač į mažiausiai išsivysčiusių valstybių ir mažų salų besivystančių valstybių, ekonominę padėtį, ir kurie užtikrintų, kad susitariančiosios šalys, gaunančios naudos iš žvejybos šiame rajone, įmokėtų į biudžetą atitinkamą dalį.

6 straipsnis

Šalių susirinkimo funkcijos

1. Šalių Susirinkimas:
 - a) persvarsto žuvų išteklių, įskaitant jų gausą ir išsekimo lygį, padėtį;
 - b) skatina ir, jei reikia, koordinuoja reikalingą žuvų išteklių ir artimos migracijos žuvų išteklių, esančių nacionalinės jurisdikcijos vandenyse, besiribojančiuose su šiuo rajonu, mokslinių tyrimų veiklą, įskaitant į jūrą išmetamus sužvejotus kiekius ir žvejybos poveikį jūrų aplinkai;
 - c) vertina žvejybos poveikį žuvų ištekliais ir jūrų aplinkai, atsižvelgdamas į šio rajono aplinkos ir okeanografijos savybes, kitą žmogaus veiklą ir aplinkos veiksnius;
 - d) formuluoja ir priima apsaugos ir valdymo priemones, būtinas užtikrinti ilgalaikį žuvininkystės išteklių tausojimą, atsižvelgdamas į poreikį apsaugoti bioįvairovę remiantis turimais geriausiais moksliniais faktais;
 - e) priima bendrai rekomenduojamus tarptautinius minimalius standartus, taikomus atsakingam elgesiui vykdant žvejybos operacijas;
 - f) rengia taisykles mokslinių ir statistinių duomenų rinkimui, taip pat jų pateikimui, skelbimui, sklaidai ir naudojimui;
 - g) skatina susitariančiųjų šalių bendradarbiavimą ir jų veiklos koordinavimą siekiant užtikrinti, kad artimos migracijos žuvų išteklių, esančių nacionalinės jurisdikcijos vandenyse, besiribojančiuose su šiuo rajonu, apsaugos ir valdymo priemonės būtų suderinamos su žuvų ištekliais skirtomis priemonėmis, kurias priima šalių Susirinkimas;

- h) rengia taisykles ir procedūras, skirtas žvejybos veiklos monitoringui, kontrolei ir priežiūrai tam, kad užtikrintų, jog atitinkamos šalių Susirinkimo priimtoms apsaugos ir valdymo priemonės, jei reikia, įtraukiant tikrinimo sistemą, kurią sudaro laivų monitoringas ir stebėjimas, ir taisykles, skirtas įlipimui į šiame rajone plaukiojančius laivus bei šių laivų tikrinimui;
- i) rengia ir prižiūri priemones, skirtas sustabdyti, pašalinti nelegalią, nepranešamą ir nereguliuojamą žvejybą bei atgrasinti nuo tokios žvejybos;
- j) pagal tarptautinę teisę ir taikomus dokumentus atkreipia šalių, kurios nėra susitariančiosios šalys, dėmesį į veiklą, kuri trukdo pasiekti šio Susitarimo tikslus;
- k) nustato dalyvavimo žvejyboje kriterijus ir taisykles; ir
- l) atlieka visas kitas užduotis ir funkcijas, būtinąs pasiekti Susitarimo tikslus.
2. Nustatydamos dalyvavimo žvejyboje kriterijus, įskaitant didžiausių leistinių sugauti kiekių arba bendro žvejybos pastangų lygio paskirstymą, susitariančiosios šalys atsižvelgia, *inter alia*, į tarptautinius principus, pavyzdžiui, į 1995 m. susitarimo principus.
3. Taikydamos straipsnio 2 dalies nuostatas, susitariančiosios šalys gali, *inter alia*:
- a) susitariančiosioms šalims nustatyti metines kvotas arba nustatyti jų žvejybos pastangų apribojimus;
- b) paskirstyti sugavimų kiekius, skiriamus žvalgybos ir mokslinių tyrimų tikslams; ir
- c) nustatyti žvejybos galimybes šalims, kurios nėra šio Susitarimo susitariančiosios šalys, jei reikia.
4. Šalių Susirinkimas, laikydamasis sutartų taisyklių, persvarsto susitariančiųjų šalių kvotų paskirstymą ir žvejybos pastangų apribojimą ir nesusitariančiosios šalių, dalyvavimą skirstant žvejybos galimybes, atsižvelgdamas, *inter alia*, į informaciją apie susitariančiųjų nesusitariančiųjų šalių apsaugos ir valdymo priemonių, kurias priėmė šalių Susirinkimas, įgyvendinimą.
- bent vieną kartą per metus, pageidautina prieš šalių Susirinkimą, vadovaujantis šiomis nuostatomis:
- a) mokslinio komiteto funkcijos yra tokios:
- i) vykdyti žuvų išteklių mokslinį vertinimą ir nustatyti žvejybos poveikį jūrų aplinkai, atsižvelgiant į šio rajono aplinkos ir okeanografijos savybes ir atitinkamos mokslinių tyrimų veiklos rezultatus;
- ii) raginti ir skatinti bendradarbiavimą atliekant mokslinius tyrimus, kad būtų pagerintos žinios apie žuvų išteklių padėtį;
- iii) teikti mokslinius patarimus ir rekomendacijas šalių Susirinkimui, kad pastarasis galėtų suformuluoti 6 straipsnio 1 dalies d punkte nurodytas apsaugos ir valdymo priemones;
- iv) teikti mokslinius patarimus ir rekomendacijas šalių Susirinkimui, kad pastarasis galėtų suformuluoti žvejybos monitoringo priemones;
- v) teikti mokslinius patarimus ir rekomendacijas šalių Susirinkimui apie atitinkamus standartus ir žvejybos duomenų rinkimo ir keitimosi jais formatą; ir
- vi) visos kitos mokslinės funkcijos, dėl kurių nusprendžia šalių Susirinkimas;
- b) rengdamas patarimus ir rekomendacijas mokslinis komitetas atsižvelgia į pietvakarinės Indijos vandenyno dalies žvejybos komisijos, taip pat kitų svarbių mokslinių tyrimų organizacijų ir regioninių žvejybos valdymų organizacijų darbą.
2. Įgyvendinus 6 straipsnyje nurodytas priemones, šalių Susirinkimas įsteigia atitikties komitetą, kuris patikrina priemonių įgyvendinimą ir atitiktį reikalavimams. Atitikties komitetas susirenka kartu su šalių Susirinkimu, kaip numatyta darbo tvarkos taisyklėse, ir šalių Susirinkimui teikia ataskaitas, patarimus ir rekomendacijas.
3. Šalių Susirinkimas taip pat gali steigti visus reikalingus laikinus, specialius arba nuolatinius komitetus, kurie tirtų ir praneštų apie visus klausimus, susijusius su šio Susitarimo tikslų įgyvendinimu, ir darbo grupes, kurios tirtų ir teiktų rekomendacijas dėl konkrečių techninių problemų.

7 straipsnis

Pavaldžios institucijos

1. Šalių Susirinkimas įsteigia nuolatinį mokslinį komitetą, kuris, jeigu šalių Susirinkimas nenusprendžia kitaip, renkasi

8 straipsnis

Sprendimų priėmimas

1. Jeigu šiame Susitarime nenumatyta kitaip, šalių Susirinkimo ir pavaldžių institucijų sprendimai esminiais klausimais priimami dalyvaujančių susitariančiųjų šalių sutikimu; sutikimas – tai oficialių prieštaravimų nebuvimas tuo metu, kai priimamas sprendimas. Klausimas, ar dalykas yra esminis, laikomas esminiu klausimu.

2. Sprendimai visais kitais klausimais, išskyrus nurodytuosius straipsnio 1 dalyje, priimami paprastąja dalyvaujančių ir balsuojančių susitariančiųjų šalių balsų dauguma.

3. Šalių Susirinkimo priimti sprendimai privalomi visoms susitariančiosioms šalims.

9 straipsnis

Sekretoriatas

Šalių Susirinkimas nusprendžia dėl tvarkos pagal kurią teikiamos sekretoriato paslaugos, arba įsteigia sekretoriatą, kuris vykdo šias funkcijas:

- a) įgyvendina ir koordinuoja Susitarimo administracines nuostatas, įskaitant šalių Susirinkimo oficialios ataskaitos sudarymą ir platinimą;
- b) tvarko visus šalių Susirinkimo ir pavaldžių institucijų procedūrų dokumentus, taip pat kitų oficialių dokumentų, susijusių su šio Susitarimo įgyvendinimu, archyvus; ir
- c) atlieka visas kitas funkcijas, dėl kurių nusprendžia šalių Susirinkimas.

10 straipsnis

Susitariančiųjų šalių pareigos

1. Kiekviena susitariančioji šalis vykdydama veiklą šiame rajone:

- a) nedelsdama įgyvendina šį Susitarimą ir visas apsaugos, valdymo ir kitas priemones arba dalykus, dėl kurių susitarta šalių Susirinkime;
- b) imasi atitinkamų priemonių, siekdama užtikrinti priemonių, priimtų šalių Susirinkime, veiksmingumą;

c) renka mokslinius, techninius ir statistinius duomenis, susijusius su žuvų ištekliais, jais keičiasi ir užtikrina, kad:

- i) būtų renkami pakankamai išsamūs duomenys siekiant palengvinti veiksmingą išteklių įvertinimą, jie būtų teikiami laiku, laikantis šalių Susirinkime priimtose taisyklėse nurodytų reikalavimų;
- ii) būtų imamasi atitinkamų priemonių patikrinti tokių duomenų tikslumą;
- iii) tokie statistiniai, biologiniai ir kitokie duomenys ir informacija, kaip nusprendžia šalių Susirinkimas, būtų teikiami kiekvienais metais; ir

iv) informacija apie veiksmus, kurių imamasi įgyvendinti apsaugos ir valdymo priemonės, priimtas šalių Susirinkime, būtų teikiama laiku.

2. Kiekviena susitariančioji šalis Susirinkimui pateikia įgyvendinimo ir išpareigojimų laikymosi priemonių, kurių ji ėmėsi pagal šį straipsnį, ataskaitą, įskaitant už visus pažeidimus skirtas sankcijas, o pakrančių valstybių, kurios yra šio Susitarimo susitariančiosios šalys, atveju – išsaugojimo ir valdymo priemonių, kurių jos ėmėsi dėl artimos migracijos žuvų išteklių, esančių jų jurisdikcijoje esančiuose vandenyse, besiribojančiuose su šiuo rajonu, ataskaitą.

3. Nepažeidžiant vėliavos valstybės atsakomybės viršenybės, kiekviena susitariančioji šalis imasi kuo daugiau priemonių arba bendradarbiauja, kad užtikrintų, kad jos piliečiai ir žvejybos laivai, priklausantys tiems piliečiams arba jų naudojami, žvejojantys tame rajone, laikytųsi šio Susitarimo nuostatų ir apsaugos ir valdymo priemonių, priimtų šalių Susirinkime.

4. Kiekviena susitariančioji šalis, kai jos paprašo bet kuri kita susitariančioji šalis ir kai gauna atitinkamą informaciją, stengiasi kuo geriau ištirti visus įtariamus rimtus šio Susitarimo nuostatų arba bet kokių apsaugos ir valdymo priemonių, priimtų šalių Susirinkime, pažeidimus, kaip numatyta 1995 m. susitarime, kuriuos galėjo padaryti jos piliečiai arba žvejybos laivai, priklausantys jos piliečiams arba jų naudojami. Atsakymas, į kurį turi būti įtraukta išsami informacija apie su pažeidimu susijusius atliktus arba siūlomus veiksmus, pateikiamas visoms susitariančiosioms šalims kuo greičiau, bet ne vėliau nei per du (2) mėnesius nuo prašymo pateikimo. Užbaigus tyrimą, šalių Susirinkimui pateikiama tyrimo rezultatų ataskaita.

11 straipsnis

Vėliavos valstybės pareigos

1. Kiekviena susitariančioji šalis imasi priemonių, kurių reikia užtikrinti, kad:

- a) su jos vėliava plaukiojantys žvejybos laivai, žvejojantys šiame rajone, laikytųsi šio Susitarimo nuostatų ir šalių Susirinkime priimtų apsaugos ir valdymo priemonių, ir kad tokie laivai neužsiimtų veikla, mažinančia tokių priemonių veiksmingumą;
- b) su jos vėliava plaukiojantys žvejybos laivai nevykdytų neleistinos žvejybos vandenyse, priklausančiuose nacionalinei jurisdikcijai ir besiribojančiuose su šiuo rajonu; ir
- c) būtų kuriama ir įgyvendinama palydovinio ryšio laivų stebėjimo sistema, skirta laivams, plaukiojantiems su jos vėliava ir žvejojantiems šiame rajone.

2. Nė viena susitariančioji šalis neleidžia, kad laivai, turintys teisę plaukioti su jos vėliava, būtų naudojami žvejybai šiame rajone, jeigu jie neturi atitinkamos valdžios institucijos arba susitariančiosios šalies valdžios institucijų leidimo.

3. Kiekviena susitariančioji šalis:

- a) išduoda leidimą su jos vėliavą plaukiojantį laivą naudoti žvejybai vandenyse, nepriklausančiuose nacionalinei jurisdikcijai tik tuomet, jei ji gali veiksmingai vykdyti savo pareigas tokių laivų atžvilgiu pagal šį Susitarimą ir pagal tarptautinę teisę;
- b) tvarko žvejybos laivų, turinčių teisę plaukioti su jos vėliava ir turinčių leidimą žvejoti žuvų išteklius dokumentus, ir užtikrina, kad informacija apie visus tokius laivus, kaip gali būti nurodyta šalių Susirinkime, būtų įtraukta į šiuos dokumentus. Susitariančiosios šalys keičiasi šia informacija pagal procedūras, dėl kurių susitariama šalių Susirinkime;
- c) pagal šalių Susirinkime nustatytas taisykles kiekvienam metiniam šalių Susirinkimui pateikia ataskaitą apie savo žvejybos veiklą šiame rajone;
- d) laiku surenka ir pasidalija išsamiais ir tiksliais duomenimis, susijusiais su žvejyba, kurią vykdo su jos vėliava šiame rajone plaukiojantys laivai, visų pirma, apie laivų padėtį, pasiliktąjį

sužvejotą kiekį, išmetamus sugavimus ir žvejybos pastangas, jei reikia, išlaikant duomenų, susijusių su atitinkamų nacionalinių teisės aktų taikymu, konfidencialumą; ir

- e) kitai susitariančiajai šaliai paprašius ir pateikus atitinkamą informaciją, stengiasi kuo geriau ištirti visus įtariamus Susitarimo nuostatų arba bet kokių apsaugos ir valdymo priemonių, priimtų šalių Susirinkime, pažeidimus, kuriuos galėjo padaryti žvejybos laivai, plaukiojantys su jos vėliava, kaip apibrėžta 1995 m. susitarime. Atsakymas, į kurį turi būti įtraukta išsami informacija apie su įtariamu pažeidimu susijusius atliktus arba siūlomus veiksmus, pateikiamas visoms susitariančiosioms šalims kuo greičiau, bet ne vėliau nei per du (2) mėnesius nuo prašymo pateikimo. Užbaigus tyrimą, šalių Susirinkimui pateikiama tyrimo rezultatų ataskaita.

12 straipsnis

Uosto valstybės pareigos

1. Taikant priemones, kurių remdamasi šiuo Susitarimu imasi uosto valstybė susitariančioji šalis, atsižvelgiama į uosto valstybės teisę ir pareigą remiantis tarptautine teise imtis priemonių, skatinančių parajoninių, regioninių ir visuotinių apsaugos ir valdymo priemonių veiksmingumą. Imdamasi tokių priemonių uosto valstybė susitariančioji šalis jokia forma ar veiksmais nediskriminuoja nė vienos valstybės žvejybos laivų.

2. Kiekviena uosto valstybė susitariančioji šalis:

- a) remdamasi apsaugos ir valdymo priemonėmis, kurias priėmė šalių Susirinkimas, *inter alia*, tikrina dokumentus, žvejybos įrankius ir sugavimus, esančius žvejybos laive, kai tokie laivai savanoriškai atplaukia į jos uostą arba į jos atviroje jūroje esančius terminalus;
- b) neleidžia iškrauti, perkrauti arba vykdyti tiekimo paslaugų, susijusių su žvejybos laivais, jeigu nėra įsitikinusios, kad laive esanti žuvis buvo sugauta laikantis atitinkančių apsaugos ir valdymo priemonių, priimtų šalių Susirinkime, reikalavimų; ir
- c) teikia pagrįstą pagalbą vėliavos valstybei susitariančiajai šaliai pagal nacionalinę ir tarptautinę teisę, kai žvejybos laivas savanoriškai atplaukia į jos uostą arba į jos atviroje jūroje esančius terminalus, o laivo vėliavos valstybė paprašo suteikti pagalbą, kad būtų užtikrintas šio Susitarimo nuostatų laikymasis ir apsaugos ir valdymo priemonių, priimtų šalių Susirinkime, įgyvendinimas.

3. Tuo atveju, jei uosto valstybė susitariančioji šalis mano, kad kitos susitariančiosios šalies jos uostais arba atviroje jūroje esančiais terminalais besinaudojantis laivas pažeidė šio Susitarimo nuostatas arba šalių Susirinkime priimtas apsaugos ir valdymo priemonės, į tai ji atkreipia atitinkamos vėliavos valstybės ir šalių Susirinkimo dėmesį. Uosto valstybė susitariančioji šalis pateikia laivo vėliavos valstybei ir šalių Susirinkimui visus su minėtuoju dalyku susijusius dokumentus, įskaitant patikrinimo protokolą.

4. Nė viena šio straipsnio nuostata nedaro jokio poveikio susitariančiųjų šalių teisei pasinaudoti savo suverenitetu savo teritorijoje esančiuose uostuose pagal tarptautinę teisę.

13 straipsnis

Specialūs besivystančių valstybių reikalavimai

1. Susitariančiosios šalys visapusiškai pripažįsta su šiuo rajonu besiribojančių besivystančių valstybių, ypač mažiausiai išsivysčiusių ir mažų salų besivystančių valstybių, specialius reikalavimus, susijusius su žuvų išteklių apsauga ir tokių išteklių subalansuota plėtra.

2. Visų pirma susitariančiosios šalys pripažįsta:

- a) su teritorija besiribojančių besivystančių valstybių, ypač mažiausiai išsivysčiusių ir mažų salų besivystančių valstybių, kurios priklauso nuo žuvų išteklių naudojimo, ir į kurių gyventojų arba jų dalies mitybos reikalavimus reikia atsižvelgti, pažeidžiamumą;
- b) būtinybę išvengti neigiamo poveikio natūrinei žvejybai, smulkiems žvejams ir žuvininkystės darbuotojams bei užtikrinti jiems galimybę užsiimti žvejyba; ir
- c) būtinybę užtikrinti, kad dėl šalių Susirinkime priimtų apsaugos ir valdymo priemonių tiesiogiai ar netiesiogiai nebūtų perkelta per didelė apsaugos veiksmų našta su šiuo rajonu besiribojančioms besivystančioms valstybėms, ypač mažiausiai išsivysčiusioms ir mažoms saloms besivystančioms valstybėms.

3. Susitariančiųjų šalių pagal šio Susitarimo nuostatas ir per kitas subregionines ir regionines organizacijas, kurios dalyvauja jūros gyvųjų išteklių valdyme, vykdomą bendradarbiavimą sudaro veiksmai, kurių tikslas:

- a) su šiuo rajonu besiribojančių besivystančių valstybių, ypač mažiausiai išsivysčiusių ir mažų salų besivystančių valstybių, galimybių apsaugoti ir valdyti žuvų išteklius ir tobulinti su tokiais ištekliais susijusią žuvininkystę stiprinimas; ir

- b) pagalbos teikimas su šiuo rajonu besiribojančioms besivystančioms valstybėms, ypač mažiausiai išsivysčiusioms ir mažų salų besivystančioms valstybėms, kad jos galėtų dalyvauti su tokiais ištekliais susijusioje žuvininkystėje, įskaitant lengviau gaunamas galimybes pagal šį Susitarimą.

4. Į bendradarbiavimą su šiuo rajonu besiribojančiomis besivystančiomis valstybėmis, ypač su mažiausiai išsivysčiusiomis ir mažų salų besivystančiomis valstybėmis, šiame straipsnyje numatytais tikslais įeina finansinės pagalbos, su žmoniškųjų resursų plėtra susijusios pagalbos, techninės pagalbos teikimas, technologijos perdavimas ir veikla, konkrečiai susijusi su:

- a) geresniu žuvų išteklių ir migruojančių tarp išskirtinės ekonominės zonos ir atvirosios jūros žuvų išteklių, esančių nacionalinės jurisdikcijos vandenyse, besiribojančiuose su šiuo rajonu, apsauga ir valdymu, renkant, pranešant, tikrinant ir analizuojant žuvininkystės duomenis ir susijusią informaciją bei jais keičiantis;
- b) geresniu informacijos apie žvejybos poveikį jūrų aplinkai rinkimas ir valdymas;
- c) išteklių vertinimu ir moksliniai tyrimais;
- d) monitoringu, kontrole, priežiūra, atitiktimi ir vykdymu, įskaitant mokymą ir pajėgumų didinimą vietiniame lygmenyje, nacionalinių ir regioninių stebėtojų programų vystymą ir finansavimą, taip pat galimybes naudotis technologijomis; ir
- e) dalyvavimu šalių Susirinkime ir pavaldžių institucijų susirinkimuose, taip pat sprendžiant ginčus.

14 straipsnis

Skaidrumas

1. Susitariančiosios šalys skatina, kad priimant sprendimus ir vykdam kitą pagal šį Susitarimą numatytą veiklą būtų laikomasi skaidrumo principo.

2. Pakrančių valstybėms, kurių nacionalinės jurisdikcijos vandens ribojasi su šiuo rajonu, ir kurios nėra Susitarimo susitariančiosios šalys, turi būti suteikta teisė dalyvauti stebėtojomis šalių Susirinkime ir pavaldžių institucijų susirinkimuose.

3. Valstybėms, kurios nėra šio Susitarimo susitariančiosios šalys, suteikiama teisė dalyvauti stebėtojomis šalių Susirinkime ir pavaldžių institucijų susirinkimuose.

4. Tarpvyriausybiniams organizacijoms, suinteresuotoms atitinkamais šio Susitarimo įgyvendinimo klausimais, visų pirma Jungtinių Tautų maisto ir žemės ūkio organizacijai, pietvakarinės Indijos vandenyno dalies žvejybos komisijai ir regioninėms žuvininkystės valdymo organizacijoms, kurių kompetencijai priklauso su šiuo rajonu besiribojančių atviros jūros vandenys, suteikiama teisė dalyvauti stebėtojomis šalių Susirinkime ir pavaldžių institucijų susirinkimuose.

5. Nevyriausybiniams organizacijoms, suinteresuotoms atitinkamais šio Susitarimo įgyvendinimo klausimais, suteikiama galimybė dalyvauti šalių Susirinkime ir pavaldžių institucijų susirinkimuose stebėtojų teisėmis arba taip, kaip nusprendžia šalių Susirinkimas. Šalių Susirinkimo ir pavaldžių institucijų darbo tvarkos taisyklėse numatomos tokio dalyvavimo nuostatos. Šiuo atžvilgiu tvarka neturi būti pernelyg griežta.

6. Stebėtojams pagal darbo tvarkos taisyklės laiku suteikiama reikalinga informacija, įskaitant informaciją apie konfidencialumo reikalavimą, kurį gali priimti šalių Susirinkimas.

15 straipsnis

Žvejybos subjektai

1. Įsigaliojus šiam Susitarimui, visi žvejybos subjektai, kurių laivai žvejojo arba ketino žvejoti žuvų ištekliais šiame rajone, pagal šalių Susirinkimo nustatytas taisykles šalių Susirinkimo pirmininkui įteiktame rašytiniame dokumente išreiškia savo tvirtą įsipareigojimą laikytis šio Susitarimo sąlygų. Toks įsipareigojimas įsigalioja po trisdešimties (30) dienų nuo dokumento gavimo dienos. Visi tokie žvejybos subjektai gali atšaukti tokį įsipareigojimą raštiniu pranešimu, skirtu šalių Susirinkimo pirmininkui. Atšaukimo pranešimas įsigalioja po devyniasdešimties (90) dienų po to, kai šalių Susirinkimo pirmininkas gauna pranešimą.

2. Žvejybos subjektas, kuris išreiškė įsipareigojimą laikytis šio Susitarimo sąlygų, gali dalyvauti šalių ir pavaldžių institucijų susirinkimuose ir dalyvauti priimančiais sprendimus pagal šalių Susirinkimo priimtas darbo tvarkos taisykles. Tokiems žvejybos subjektams 1–18 straipsnis ir 20 straipsnio 2 dalis taikomi *mutatis mutandis*.

16 straipsnis

Bendradarbiavimas su kitomis organizacijomis

Pagal Susitarimą kartu veikiančios susitariančiosios šalys glaudžiai bendradarbiauja su kitomis tarptautinėmis žuvininkystės ir

susijusiomis organizacijomis bendrų interesų klausimais, visų pirma su pietvakarinės Indijos vandenyno dalies žvejybos komisija ir kitomis regioninėmis žuvininkystės organizacijomis, kurių kompetencijai priklauso su šiuo rajonu besiribojantys atvirosios jūros vandenys.

17 straipsnis

Nesusitariančiosios šalys

1. Susitariančiosios šalys imasi šį Susitarimą, 1995 m. susitarimą ir tarptautinę teisę atitinkančių priemonių užkirsti kelią laivų, plaukiojančių su valstybių, kurios nėra šio Susitarimo susitariančiosios šalys, vėliavomis, kurie mažina šalių Susirinkimo priimtų apsaugos ir valdymo priemonių arba šio Susitarimo tikslų veiksmingumą, veiklai.

2. Susitariančiosios šalys keičiasi informacija apie žvejybos laivų, plaukiojančių su valstybių, kurios nėra šio Susitarimo susitariančiosios šalys, vėliavomis ir vykdančių žvejybos operacijas šiame rajone, veiklą.

3. Susitariančiosios šalys atkreipia visų valstybių, kurios nėra šio Susitarimo susitariančiosios šalys, dėmesį į jų piliečių arba su jų vėliavomis plaukiojančių laivų veiklą, kuri, susitariančiosios šalies nuomone, vykdoma mažinant šalių Susirinkime priimtų išsaugojimo ir valdymo priemonių arba šio Susitarimo tikslų veiksmingumą.

4. Susitariančiosios šalys atskirai arba kartu reikalauja, kad valstybės, kurios nėra šio Susitarimo susitariančiosios šalys, kurių laivai žvejoja šiame rajone, visapusiškai bendradarbiautų įgyvendinant šalių Susirinkimo priimtas apsaugos ir valdymo priemones, atsižvelgiant į tai, kad būtų užtikrinta, jog tokios priemonės yra taikomos visoms žvejybos rūšims šiame rajone. Tokioms bendradarbiaujančioms šalims, kurios nėra šio Susitarimo susitariančiosios šalys, bus naudinga dalyvauti žvejyboje, kuri atitiks jų įsipareigojimus įgyvendinti atitinkamų žuvų išteklių apsaugos ir valdymo priemones.

18 straipsnis

Sąžiningumas ir piktnaudžiavimas teisėmis

Kiekviena susitariančioji šalis sąžiningai vykdo šiuo Susitarimu priimtus įsipareigojimus ir naudoja šiam Susitarime pripažintomis teisėmis jomis nepiktnaudžiaudama.

19 straipsnis

Ryšys su kitais susitarimais

Šiame Susitarime nepažeidžiamos valstybių teisės ir pareigos, numatytos 1982 m. konvencijoje ir 1995 m. susitarime.

20 straipsnis

Ginčų aiškinimas ir sprendimas

1. Susitariančiosios šalys deda pastangas draugiškai spręsti ginčus. Susitariančiosios šalies prašymu gali būti užginčytas privalomas sprendimas pagal ginčų sprendimo tvarką, numatytą 1982 m. konvencijos XV dalies II skirsnyje arba jeigu ginčas yra susijęs su vienos ar daugiau artimos migracijos žuvų ištekliais, pagal tvarką, nustatytą 1995 m. susitarimo VIII dalyje. Taikoma atitinkama 1982 m. konvencijos ir 1995 m. susitarimo dalis nepriklausomai, ar ginčo šalys yra šiuos dokumentus pasirašiusios šalys, ar ne.

2. Jeigu ginče dalyvauja žvejybos subjektas, kuris išipareigojo laikytis šio Susitarimo sąlygų, ir jeigu ginčo negalima išspręsti draugiškai, bet kurios ginčo šalies prašymu ginčas perduodamas galutiniam ir privalomam arbitražui pagal atitinkamas Nuolatinio arbitražo teismo taisykles.

21 straipsnis

Pakeitimai

1. Bet kuri susitariančioji šalis gali siūlyti daryti dalinius Susitarimo pakeitimus, pateikdama depozitarui siūlomo dalinio pakeitimo tekstą mažiausiai prieš šešiasdešimt (60) dienų iki eilinio šalių Susirinkimo. Depozitaras nedelsdamas persiunčia šio teksto kopijas kitoms susitariančiosioms šalims.

2. Susitarimo pakeitimai priimami visų susitariančiųjų šalių sutikimu.

3. Susitarimo pakeitimai įsigalioja praėjus devyniasdešimčiai (90) dienų po to, kai visos susitariančiosios šalys, turinčios šį statusą tuo metu, kai priimami pakeitimai, deponuoja šių pakeitimų ratifikavimo, priėmimo ir patvirtinimo dokumentus depozitarui.

22 straipsnis

Pasirašymas, ratifikavimas, priėmimas ir patvirtinimas

1. Šis Susitarimas teikiamas pasirašyti:

a) valstybėms ir regioninėms ekonominės integracijos organizacijoms, dalyvaujančioms tarpvalstybinėse konsultacijose dėl Susitarimo dėl žvejybos pietinėje Indijos vandenyno dalyje; ir

b) visoms valstybėms, kurių jurisdikcijoje yra vandenys, besiribojantys su Rajonu;

jį galima pasirašyti dvylika (12) mėnesių nuo (teikimo pasirašyti data).

2. Šį Susitarimą pasirašiusios valstybės turi jį ratifikuoti, priimti arba patvirtinti.

3. Ratifikavimo, priėmimo ar patvirtinimo dokumentai depozitui deponuojami depozitarui.

23 straipsnis

Prisijungimas

1. Pasibaigus pasirašymui, prie šio Susitarimo gali prisijungti visos valstybės arba regioninės ekonominės integracijos organizacijos, nurodytos 22 straipsnio 1 dalyje, ir kitos valstybės arba regioninės ekonominės integracijos organizacijos, besidominčios žvejyba, susijusia su žuvų ištekliais.

2. Prisijungimo dokumentai deponuojami pas depozitarą.

24 straipsnis

Įsigaliojimas

1. Susitarimas įsigalioja po devyniasdešimties (90) dienų po to, kai depozitaras gauna ketvirtuosius ratifikavimo, priėmimo arba patvirtinimo dokumentus, kurių mažiausiai du deponuoja su šiuo rajonu besiribojančios pakrantės valstybės.

2. Kiekvienai pasirašančiajai šaliai, kuri ratifikuoja, priima arba patvirtina šį Susitarimą po jo įsigaliojimo, šis Susitarimas įsigalioja po trisdešimties (30) dienų po ratifikavimo, priėmimo arba patvirtinimo dokumento deponavimo.

3. Kiekvienai valstybei arba regioninei ekonominės integracijos organizacijai, kuri prisijungia prie Susitarimo po jo įsigaliojimo, šis Susitarimas įsigalioja po trisdešimties (30) dienų po prisijungimo dokumento deponavimo.

25 straipsnis

Depozitaras

1. Jungtinių Tautų Maisto ir žemės ūkio organizacijos Generalinis direktorius yra šio Susitarimo ir visų jo pakeitimų depozitaras. Depozitaras persiunčia patvirtintas šio Susitarimo kopijas visoms pasirašiusioms šalims ir registruoja šį Susitarimą pas Jungtinių Tautų generalinį sekretorių pagal Jungtinių Tautų chartijos 102 straipsnį.

2. Depozitaras informuoja visas šį Susitarimą pasirašiusias šalis apie visus pasirašymus ir deponuotus ratifikavimo, prisijungimo, priėmimo ir patvirtinimo dokumentus pagal 22 ir 23 straipsnį ir apie šio Susitarimo įsigaliojimo datą pagal 24 straipsnį.

26 straipsnis

Pasitraukimas

Visos susitariančiosios šalys gali bet kada pasitraukti iš Susitarimo praėjus dviem metams po to, kai šis Susitarimas įsigaliojo tai susitariančiajai šaliai, pateikdama rašytinį pranešimą apie tokį pasitraukimą depozitarui, kuris nedelsdamas apie tokį pasitraukimą informuoja visas susitariančiąsias šalis. Pranešimas apie pasitraukimą įsigalioja po devyniasdešimties (90) dienų nuo tos dienos, kai jį gauna depozitaras.

TAI PATVIRTINDAMI, toliau nurodyti atitinkamų Vyriausybių įgalioti asmenys pasirašė šį Susitarimą.

PRIIMTA ... m. ... mėn. ... d. anglų ir prancūzų kalbomis, abu tekstai yra autentiški.

27 straipsnis

Nutraukimas

Šis Susitarimas automatiškai nutraukiamas, jeigu ir kai po pasitraukimo susitariančiųjų šalių lieka mažiau nei trys.

28 straipsnis

Išlygos

1. Šio Susitarimo ratifikavimui, priėmimui arba patvirtinimui gali būti taikomos išlygos, kurios įsigalioja tik vienbalsiai pritarus visoms šio Susitarimo susitariančiosioms šalims. Depozitaras visoms susitariančiosioms šalims praneša visas išlygas. Laikoma, kad susitariančiosios šalys, kurios nepateikė atsakymo per tris (3) mėnesius nuo pranešimo dienos, pritarė išlygai. Jei tokio pritarimo negauta, išlygą padariusi valstybė ar regioninė ekonominės integracijos organizacija netampa šio susitarimo šalimi.

2. 1 dalies nuostatos neuždraudžia valstybei arba regioninei ekonominės integracijos organizacijai valstybės vardu daryti išlygą dėl narystės, suteiktos pasinaudojus teritorijomis ir aplinkinėmis jūros zonomis, kuriose ši valstybė siekia suverenumo teisių arba teritorinės ir jūrinės jurisdikcijos.

(Aktai, priimti remiantis Europos Sąjungos sutarties V antraštine dalimi)

POLITINIO IR SAUGUMO KOMITETO SPRENDIMAS BiH/9/2006

2006 m. birželio 27 d.

dėl Europos Sąjungos karinės operacijos Bosnijoje ir Hercegovinoje ES pajėgų vado paskyrimo

(2006/497/BUSP)

POLITINIS IR SAUGUMO KOMITETAS,

atsižvelgdamas į Europos Sąjungos sutartį, ypač į jos 25 straipsnio trečiąją pastraipą,

atsižvelgdamas į 2004 m. liepos 12 d. Tarybos bendruosius veiksmus 2004/570/BUSP dėl Europos Sąjungos karinės operacijos Bosnijoje ir Hercegovinoje ⁽¹⁾, ypač į jų 6 straipsnį,

kadangi:

- (1) Pagal Bendrųjų veiksmų 2004/570/BUSP 6 straipsnį Taryba įgaliojo Politinį ir saugumo komitetą (PSK) priimti tolesnius sprendimus dėl ES pajėgų vado paskyrimo.
- (2) Pagal PSK sprendimą BiH/6/2005 generolas majoras Gian Marco CHIARINI buvo paskirtas Europos Sąjungos karinės operacijos Bosnijoje ir Hercegovinoje ES pajėgų vadu.
- (3) ES operacijos vadas rekomendavo paskirti kontradmirolą Hans-Jochen WITTHAUER naujuoju Europos Sąjungos karinės operacijos Bosnijoje ir Hercegovinoje ES pajėgų vadu.
- (4) ES karinis komitetas pritarė šiai kandidatūrai.
- (5) Pagal Protokolo dėl Danijos pozicijos, pridėto prie Europos Sąjungos sutarties ir Europos bendrijos steigimo sutarties, 6 straipsnį Danija nedalyvauja rengiant ir

įgyvendinant su gynyba susijusius Europos Sąjungos sprendimus bei veiksmus.

- (6) 2002 m. gruodžio 12–13 d. Kopenhagos Europos Vadovų Taryba priėmė deklaraciją, nustatančią, kad „Berlin Plus“ susitarimai ir jų vykdymas bus taikomi tik toms ES valstybėms narėms, kurios taip pat yra NATO narės arba „Partnerystės taikos labui“ šalys ir kurios dėl to yra sudariusios dvišalius saugumo susitarimus su NATO,

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis

Kontradmirolas Hans-Jochen WITTHAUER skiriamas Europos Sąjungos karinės operacijos Bosnijoje ir Hercegovinoje ES pajėgų vadu.

2 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja 2006 m. gruodžio 5 d.

Priimta Briuselyje, 2006 m. birželio 27 d.

Politinio ir saugumo komiteto vardu

Pirmininkas

F.J. KUGLITSCH

⁽¹⁾ OL L 252, 2004 7 28, p. 10.